

LA VASCONIA

REVISTA ILUSTRADA

of 5 29 02

AÑO VII

BUENOS AIRES, JUNIO 10 DE 1900

N.º 241



FR. VALENTIN BERRIO-ÓCHOA
(Sus últimos momentos)

BERRIO-OCHOA

CSTÁ á punto de decretarse por el inflexible poder papal la beatificación de Fray Valentín de Berrio-Ochoa, el gran misionero elorriano, inmolado por los infieles en el Tonkin Central.

La beatificación del futuro santo va siendo labor lenta y costosa, ascendiendo la suma de gastos de tramitación en Roma á casi tanto como lo que cuesta la elección de un presidente de república sur-americana. La piadosa viuda de Epalza, la filantrópica matrona bilbaina, donó para tal objeto 125.000 pesetas; con idéntico fin, se recolectaron por suscripción en Filipinas 13.000 pesetas; la Diputación provincial vizcaina aportó otras 5.000; el pueblo natal del mártir, Elorrio, concurrió con otra respetable suma, á la cual hay que agregar otras donaciones particulares. En junto pasan de 150.000 pesetas lo que va gastando la comisión gestora del expediente de beatificación desde hace siete años que se iniciaron los trabajos. Como se vé, la tiranía de las leyes económicas alcanza también á las ampliaciones del santoral, y no es menos costosa la firma del Padre Santo al pie de una beatificación que la de un monarca al pie de un título nobiliario concedido á un burgués, á la de un jefe de Estado al pie de una concesión al uso del día, valga decir leonina. Se han puesto muy caros los santos. No basta para entrar en el santoral ser un glorioso apóstol y un macerado mártir como lo fué Berrio-Ochoa. Es necesario que sus deudos, paisanos y admiradores cuenten con mucho dinero para que el supremo tribunal de la Iglesia le otorgue la patente de santo. La gestión de la gloria eterna en las oficinas de aquí abajo, que no por ser de la iglesia dejan de estar en la tierra, es un pleito peligroso para la creencia espiritual en santos cuya memoria anda enredada en expedientes. La fe no debe costar dinero ni tramitarse en oficinas, porque es muy posible que se quede en ellas.

* *

El origen de Berrio Ochoa fué humildísimo. Vino al mundo á principios de siglo. Carpintero en el taller de Aretio, en la casa de Churita de Zaldivar, despertósele de mozo un intensísimo movimiento de fe religiosa. Ingresó en una comunidad y rodó de convento en convento, dedicado á hondos estudios teológicos, poniendo á la vez su alma toda en la propaganda del catolicismo. Llegó á ocupar importantes cargos en diversas misiones en remotos países. Fué obispo de Centuria y vicario apostólico en el Tonkin Central, donde fué inmolado por los infieles que lancearon su cuerpo el día primero de Noviembre del año 1861.

Murió con la resignación de un verdadero santo, sin que se le oyera una queja contra sus verdugos. Mientras cubrían su cuerpo de mor-

tales heridas, limitábase á exhortarles, predicando con los últimos alientos de su agonía las verdades del Evangelio y los consuelos de la fé. Con él murieron otros varios misioneros, á los cuales animaba con su actitud en aquel trance terrible. Hubo momento en que los infieles se quedaron perplejos ante aquella plácida serenidad de Berrio-Ochoa, cuyo valeroso espíritu, henchido de gracia divina, no decayó un solo instante durante el martirio. Fué su muerte doblemente dolorosa por la fortaleza de su cuerpo sano y robusto, digna envoltura de su alma que atesoraba todas las virtudes y toda la fe de un verdadero caballero de Cristo. Murió el último entre sus compañeros, con entereza tan varonil y santa que conmovió á los infieles.

El distinguido escritor católico, Sr. Mascárúa, ha hecho sobre Berrio-Ochoa la mejor apología que nosotros conozcamos, consagrando á su memoria muchas brillantes páginas que ponen de manifiesto el carácter místico y la grandeza de alma del famoso mártir vizcaino.

* *

El año 86 fueron reimpatriados los restos del ilustre misionero, gracias á las gestiones que en el imperio de Annam realizó el P. Uriarte, á la sazón misionero en el Tonkin. Condujo los restos á la Península desde Manila el vapor *Isla de Luzón*. Según una crónica que tenemos á la vista hubo en el puerto de Barcelona mas de doscientas mil almas á la llegada de los restos. Diversas comisiones vizcainas se trasladaron á la capital de Cataluña á recibir las veneradas cenizas. Las autoridades catalanas se adhieron al acto, así como todas las parroquias y asociaciones religiosas de Barcelona. Al pasar el cortejo por Vitoria con dirección á Elorrio, la manifestación fué imponente.

Al llegar al pueblo se desarrolló una escena conmovedora. El padrino de pila de Berrio-Ochoa, un anciano elorriano, esperaba en la puerta de la iglesia las cenizas de su ahijado, de aquel pequeño Berrio-Ochoa que hacía 59 años llevara al bautismo.

L. J.

UN ARTISTA VASCONGADO

Elocuente manifestación del adelanto universal en todos los órdenes será la Exposición de París; á ella han de concurrir con el producto de su inteligencia y su trabajo los primeros artistas del mundo, y aunque de vanidosos se nos trate, es gratísima satisfacción para nuestros paisanos la demostración que de ambas cosas hace gala en el soberbio mueble que en aquella expone nuestro compatriota D. Manuel Beristain, establecido en Barcelona desde hace años.

A la ligera daremos algunos apuntes de su obra.

Arca de grandes dimensiones, sobre una base de mármol gruth, de hierro damasquinado y molduras de madera de xicaranda.

En sus detalles de cornisas, plafones y columnita de composición, sujeta al mas exquisito arte, se vé bien determinado el estilo del Renacimiento. De forma rectangular, los ángulos se presentan chaflanados, con elegantísimas columnas, alternando los fondos de oro y negro, sobre bajo relieve de madera que sostienen cuatro grupos de delfines.

El dibujo, que tanto en conjunto como en detalle es obra del señor Beristain, demuestra hasta en lo mas mínimo que sabe reunir al conocimiento mas perfecto de la historia del arte en España, el de un trabajo revelador de tanta voluntad como inteligencia.

Los señores Arnaiz y Oliva, artistas catalanes, han secundado con éxito al señor Beristain en su hermosa obra. El primero con sus trabajos escultóricos, en los animales del pie y remate de los ángulos, así como de los arabescos, y el segundo en la parte interna, que recuerda el tallado en madera de pasados tiempos más florecientes para el arte en Cataluña, en el que no se sabe que admirar más, si la corrección del dibujo ó lo bien terminado de los trabajos.

Expuesto en Barcelona, antes de enviarlo á París, ha sido objeto el señor Beristain de grandes elogios por su notabilísima obra. En París ha de serlo aún más; seríanos grato, si á España no volviere, obtener fotografías que pudieran hacerlo figurar en los museos de las Diputaciones de nuestras provincias hermanas, ya que no fuese posible adquirirle para conservar en cualquiera de ellas los pergaminos mas preciados de nuestros pasados tiempos.

A. M. DE U.

Barcelona, de 1900.

GIGANTE VASCO (1)

Es imposible negar la existencia de gigantes, como pretenden los racionalistas por su espíritu de oposición á todo lo que tenga sabor bíblico. Además de las Santas Escrituras que hablan de ellos en diferentes lugares (Gen. VI Núm. XIII. Dent. III. I Reyes, XVII), la historia profana y hechos contemporáneos comprueban evidentemente la existencia de gigantes ú hombres de extraordinaria estatura. En efecto; escritores tan preclaros como Plinio (en su Historia Natural), Plutarco (en la Vida de Sertorio), San Agustín (en la Ciudad de Dios), Habicot (en su Gigantología), y otros, atestiguan de un modo indubitable haber habido en

diversos tiempos y lugares seres humanos de enormes y variadas dimensiones. Por lo que respecta á los casos coetáneos me concretaré á uno solo, á un corpulento euskalduna, por ceñirme al programa de la benemérita VASCONIA: (2)

Me refiero al guipuzcoano Joaquín Eleicegui, llamado vulgarmente *Alzo-ko aindiya*, el coloso de Alzo, por ser esta pequeña y pintoresca villa rural, su cuna y tumba. Nació el 10 de Julio de 1818 en el caserío titulado *Ipintza-zarra*, y habiendo morado siempre en él, salvo ausencias accidentales, murió el 20 de Noviembre de 1861, esto es, á los cuarenta y tres años y cuatro meses de existencia. El mayor desarrollo físico tuvo desde los veintidos á los veinticinco años de edad, época en que alcanzó la longitud de *dos metros y treinta centímetros*, la latitud de *dos y cuarenta*, y *tres* respectivamente con los brazos extendidos, y el peso de *diecisiete arrobas y diecisiete libras* españolas, con la particularidad de no haber sido nunca obeso, á pesar de su apetito voraz, como que no hallaba inconveniente alguno en consumir una arroba de *sagardo*, al día y proporcionalmente los manjares.

En los años de su adolescencia comenzó á adquirir nombradía por su gigantesta estatura, en particular con ocasión de conducir á la próxima villa de Tolosa carretadas de leña, las que descargaba con mayor soltura, sin subir á ellas á la usanza de los demás boyeros. Pronto se extendió por toda Europa la fama del coloso vasco, pues que, por consejo y en compañía de sus interesados y al efecto de recaudar alguna plata haciéndose el espectáculo, recorrió Bilbao, Pamplona, Barcelona y demás poblaciones principales de España, Portugal, Francia é Inglaterra, habiendo sido presentado á las Majestades Reales á la sazón reinantes en dichas naciones, por solicitud de las mismas. Hubo tambien mucho empeño en que viniera á este Nuevo Mundo, pero por ser las habitaciones de los vapores muy bajas para su estatura y molestísimo consiguientemente el viaje, rehusó la invitación porfiada.

Nuestro gigante Eleicegui, como vascongado de buena cepa ó nada degenerado, fué siempre un tipo acabado de laboriosidad, honradez y de sentimientos religiosos arraigadísimos. No hubo en efecto entre sus contemporáneos quien pudiera competir con él en los trabajos serviles, en la labranza y cantería, sobre todo, merced á su robusta musculatura y fuerzas verdaderamente hercúleas. Para prueba de su honradez acrisolada bástame asegurar que nunca hizo mala partida á nadie, antes bien disimuló siempre con mucha discreción y gracias al proceder indigno de los que quisieran abusar de su bondad. Recuerdo á este propósito que habiéndosele propuesto de un modo inusitado y poco honesto, en una de

(1) En el número 122 de esta publicación apareció el retrato del gigante de Alzo.

(2) N. de la D.—Eskerrik asko.

las susodichas excursiones, el casamiento con una inglesa casi tan corpulenta como él (la que asimismo recorría los países dejándose ver por el dinero), por toda respuesta dijo á su padre que le acompañaba: *Alzo-ra goazen, aita*: vámonos, padre, á Alzo. Respuesta por cierto de mucha significación y digna de un vasco de abolengo. Y en cuanto á los sentimientos católicos que animaban á nuestro fenomenal guipuzcoano, bien los dejó traslucir en su tránsito por Zaragoza; pues como se dirigiese en pleno día á la iglesia del Pilar, por su acendrada devoción á la Santísima Virgen, una inmensa multitud apiñada, ávida de contemplarle, obstruyóle el paso, hasta el punto de que hubo necesidad de que la fuerza pública interviniera para facilitárselo. Católico práctico como era también acudía al tribunal de la penitencia, siendo su confesor ordinario el presbítero D. Ignacio Odría, de estatura nada pequeña, el cual tenía que ponerse necesariamente de pie y nuestro gigante de rodillas, y aún así hartó trabajo les costaba tal ejercicio.

Para completar este rápido y desaliñado bosquejo de nuestro coloso euskalduna añadiré que, en su fallecimiento, al ser conducida en un carro desde Tolosa al susodicho caserío del finado en Alzo la lúgubre caja destinada á éste, se llevaron en ella un pellejo lleno de siete arrobas de vino, cuatro fanegas de pan y alguna cosa más; y que en el pequeño trayecto de siete minutos que media entre la casa mortuoria y el cementerio, los ocho hombres que se emplearon en la traslación del fenomenal cadáver hallaron dificultades en esa operación.

En prueba de la exactitud de mis aserciones me remito finalmente al testimonio de los que conocieron y trataron al gigante, y que todavía le sobreviven; á los delineamientos que de su estatura subsisten esculpidos en las paredes del atrio de la iglesia de San Salvador de Alzo; al vestuario y otras prendas de uso del difunto, de las cuales unas existen en el caserío *Ipintazarra* y otras bajo la dependencia y custodia de la Exma. Diputación de Guipúzcoa para memoria de su corpulento hijo.

Las Armas, Mayo 1900

B. P.

UDEA

(AMALAUDUNA.)

Euri eta ekachai, darraikoez atzean,
Egualdi on eta uda chito ederra.
Eguzkiak, ziargiz mendiaren gañean,
Dabela erakusten goisotik urteiera;
Len baño gaur dakusguz doiazala bidean,
Goisago nekazari pifiak euren lanera,
Naiz Eguzki begitan ibilli bearrean
Euren saillari zintzo gozoz esetsitera.
Nekeak artu arren, zerren dauken ustea,
Denporea eldurik biltzeko laborea,
Artoak, babak eta baña tenen gariak,
¡O zeñ gozoa jaken euren esperantzeak!
Alan posik daroetz lor eta izerdiak,
Gorputz urratze eta arrastaka guztiak.

FELIPE ARRESE ETA BEITIA.

CHIMBADAS

En la exposición universal francesa, aparecerá el diccionario general-dialéctico de Francia, bajo la dirección del gran romancista Gaston Paris. Para cuando se dé á luz en España otro de igual índole, si no se sigue el ejemplo de publicar vocabularios especiales, habrán desaparecido muchas palabras del dialecto bilbaino, merced al asombroso desarrollo de las comunicaciones y al roce con los castellanos que suelen burlarse de las *Chimbadas*, sin fijarse en que el pueblo no usa vocablos sin su razón de ser. Examinando el diccionario de la Academia, veremos cientos de voces mal dichas que si se pronunciaran como es debido, harían soltar el trapo hasta á las personas de ilustración, enteradas de su etimología.

El pueblo hace el idioma, y el pueblo lo deshace (cuando nó los académicos). Al cabo de siglos, pierde la conciencia del significado de muchas expresiones, y llega á darlas tal forma, que no las conoce ni el Nuncio. Más á veces, quiere que signifiquen de nuevo algo, las compara con otras palabras, y resulta el remedio peor que la enfermedad. Esto ocurre, v.gr. en *caca-luete*, convertido en otra voz muy fea, parecida á *alcarréño*,

De niños hemos cantado y nos complacemos en oír á nuestros hijos:

San Juan de matute (!)
Se ca... en un monte
Tres arrobas y más,
Amargar y no dar.

Amagar era voz sin sentido alguno, demasiado literaria para las siete calles, Achuri y Bilbao la Vieja; y sin embargo, nunca hemos oído: "¡le dió á fulano un *amargo*" ó "hubo un *amargo* de incendio."

Todos hemos jugado á

¡*Tapulero!* Tapa el abujero.

—¿Con qué? Con barro de bustina, sin perjuicio de banderrillar de otro modo al idioma diciendo "de Agustina". Claro que la primera voz no es otra cosa que *taponero*, fabricante de tapones, en donde traían á casa las *chiruloras* gordas de los barriles.

De chicos nos hemos proporcionado el lujo de emplear una voz francesa, *anfer*, tomada del juego *marelle*, aprendido por los niños bilbainos cuyas familias estuvieron en Francia. También juega el pueblo soberano en Alemania á "Cielo é Infierno", marcando con greda ó ladrillo en las aceras el enrevesado camino á una ú otra región.

Las niñas trajeron asimismo al Arenal el canto francés.

un beau cháteau

que las chicas de los barrios bajos trasplantaron á la Plaza Vieja y transformaron en el ininteligible

am bo ató

Soma, salvado, explica perfectamente el origen del *son* francés, con cuya etimología se han roto la crisma los romancistas sin acertarla aún. Es sencillamente *summa*, el residuo que permanece en lo alto, en el ce-dazo.

Reftalero es simplemente *refectorero*, que anda de aquí para allá en el refectorio, correvedile, ambrollón, amigo de los y cuentos, revisalsero.

También es término irónico, atribuido á un empleado bajo de la iglesia, *bolero* ú *bulero*, que expendía bulas y al mismo tiempo propalaba noticias, siendo un costal de mentiras.

Idéntica acepción dieron al herbolario, quien ascendió á *arbolario*, mercader de potingues, charlatán de plazuela.

Sabiendo el latín y las principales leyes fonéticas, no sólo se puede llegar á conocer el sentido de muchos bilbainismos difíciles de explicar en un principio, sino también á aprender un caudal respetable de vocablos vascos.

P. DE MUGICA.

Berlin,

EL BASCUENCE

POR
LARRAMENDI

XXVIII

De la gran dificultad que he tenido en componer este diccionario

Algunos nada instruidos en estas materias se reirán, y otros se admirarán de solo leer este título. Pues para hacer un diccionario con la precedencia de las voces castellanas ¿hay mas que tomar un Salas, un Nebrija ú otro, é ir colocando las correspondientes bascongadas? y qué dificultad puede haber en esto? Así hablarán los ignorantes, que facilmente pudieran deponer su engaño con hacer por sí mismos una ligera prueba, pues se hallarían atacados en las primeras voces. Los prácticos é instruidos en esto saben bien cuan grande es el trabajo de disponer un diccionario decente de una lengua, aún cuando el camino está ya sendereado y están á la mano los instrumentos necesarios para la obra. Y el trabajo se aumenta precisamente cuando es diccionario de dos lenguas, y no hablo del trabajo material de escribir, que no es pequeño. Es necesario tener en la memoria infinidad de voces y sus significaciones, tantas circunstancias y adjuntos en que una misma voz significa diversos objetos. ¿Y qué será si á esto se añade el conocimiento perfecto de las voces correspondientes de otra ú otras lenguas? Son poquísimos los que perfectamente saben una sola lengua en toda su extensión, y menos los que saben dos ó mas lenguas, y por consiguiente se aumenta tambien por este lado la dificultad de hacer un diccionario.

Para acabar de conocer esto (dejando ahora las demás) no hay mas que hacer reflexión á las gradas por donde en fin ha subido la lengua castellana á tener un diccionario rico y abundante, cual es el de la Real Academia Española. Hombres doctos é instruidos en esta lengua empezaron á sacar vocabularios y tesauros, unos después de otros; trabajaron mucho, pusieron toda la diligencia posible; se hicieron dignos de alabanza, por haber abierto este camino á los venideros. Pero qué vocabularios tan cortos y escasos! que pobreza de voces! qué equivocaciones é impropiedades! por las cuales han incurrido sus autores en la censura de los críticos mal humorados, que no han sido para hacer otro tanto. Para que la lengua castellana tenga un diccionario digno de sí misma y de su magestad y grandeza, ha sido necesario que toda una Academia Real Española haya empleado sus luces y cuidados en esa empresa, y para entender lo arduo y trabajado del empeño, no hay mas que leer su historia, especialmente al principio del tomo 6. Allí se verá cómo y entre cuantos académicos se repartieron las letras y sus diferentes combinaciones; allí las juntas repetidas de cada semana, los exámenes, revisiones y correcciones. Allí no se puede ver á la verdad la fatiga inmensa de cada uno de los académicos, el estudio, la lección de autores selectos, observación de las voces, distinción de sus significados, calificación de las antiguas, anticuadas, de poco uso, de ningún uso, de uso corriente, voces propias de la escuela, de las artes y ciencias, voces de la Germania, voces bajas, y otras introducidas sin necesidad, voces forasteras y de otras lenguas, y otras infinitas circunstancias de gravísimo estudio y trabajo, que se leen en el diccionario. Y aunque todo esto no se lee en aquella historia, pero se lee la razón porque la Academia se excusó de entrar en un proyecto de diccionario que de Turin remitió el vizconde del Puerto, y fué que en su práctica hallaba dificultades insuperables, y se añade lo que hace á nuestro intento «Esta opinión dictó á la Academia la actual experiencia de las estudiosas fatigas con que formaba un solo diccionario de las voces castellanas, teniendo sus individuos aquel cultivo de letras correspondientes al distinguido carácter de cada uno, y componiendo todos aquella oportuna variedad que podía desearse para el examen de un idioma propio... Y con toda esta aptitud, y el penoso estudio de registrar los más

„ bien admitidos escritores castellanos, para autorizar
„ las frases y acepciones, tenían por triunfo no peque-
„ ño la total conclusión de la obra. y por inescusable
„ el que hubiesen de preceder correcciones y suple-
„ mentos, antes de dar por inquiridos los no acotados
„ límites del idioma, y por ajustadas propiamente al
„ latino sus locuciones”. Hasta aquí la Academia. Y que
„ dirán á esto los que tienen ó tendrán por fácil empeño
„ el hacer un diccionario del bascuence?

Para empezarlo á disponer, mi primer estudio fué imponerme en la lengua castellana, repasando lo que antes sabía, así por la práctica de hablarla en tantos años, como por la lección curiosa de los mejores autores de ella. Entré luego á leer con reflexión el Diccionario de la Real Academia Española y lei sus seis grandes volúmenes, y en cada uno todas sus voces sin dejar ninguna, y después daré pruebas ciertas de esto. En él observé el sumo estudio y fatigas grandes de los académicos, su mucha erudición en la aplicación de innumerables voces: su discreción en calificarlas, su penetración y destreza en buscarlas su origen, su fecundidad maravillosa en describir las y definir las, su puntualidad en comprobarlas, sus esfuerzos en las correspondencias del latín, y así otras partidas dignas de tan calificados sujetos. En él observé la diferencia de las manos, pero blancas todas; la diversidad de estilos, todos agudos y bellos, la discrepancia de ortografías y puntuaciones, todas en mi opinión corrientes. En él, en fin, observé los pasajes que se llaman á revista, y los oportunos para la corrección y suplemento que ofrece la Real Academia. Este trabajo y estudio, confieso, me ha sido muy útil y gustoso.

El siguiente de dar á las voces castellanas las correspondientes bascongadas es el que ya se me hacía insostenible. Este camino aún no estaba sendereado ni abierto. No hay libros impresos de esta lengua, sino los pocos que llevo citados, y ninguno absolutamente con las correspondientes castellanas. No hay tampoco libros manuscritos, papeles ni procesos en bascuence, porque todo se actúa y escribe en romance. Hasta en las escuelas de niños se aprende á leer y escribir en castellano y nada en bascuence, y aún con errada conducta se prohíbe á los muchachos hablar su lengua materna. Y si con el socorro de otros diccionarios que tienen abierto el camino, con tantos libros impresos, tantos manuscritos, tantas escuelas de leer y escribir en romance, sin prohibiciones de hablarle, no es pequeño triunfo disponer su diccionario entre tantos hábiles y eruditísimos hombres, que será disponer un diccionario del bascuence, por uno solo y ese destituido de aquellos socorros, alivios y conveniencias?

Para salir con este intento, lo segundo á que me dediqué, fué á aprender el bascuence, venciendo cien dificultades y repugnancias. Todos los que salen fuera de este país cantábrico á Castilla y á otras partes han aprendido á hablar solamente dialecto de su tierra, y es ciertísimo que no saben aún la vigésima parte de él, y que por el ningún uso aun esa se les olvida con el tiempo. Esto me sucedió á mí como á todos los demás, y me fué preciso renovar las especies del bascuence, imponerme primero en mi dialecto guipuzcoano y después en los otros hasta que los reduje á método y arte. Pensé luego en trazar el Diccionario que había ofrecido al público y contra toda mi espectación me hallé con dificultades casi invencibles. Halléme con el camino totalmente cerrado, y sin guía alguna, sin compañero que quisiese ni supiese ayudarme siquiera en la combinación seguida de alguna letra.

Era necesario dar á todas ó á las más de las voces castellanas las correspondientes del bascuence. Y qué caminos para conseguirlo? Todos cerrados. La lengua castellana, sin salir de Castilla, y aún sin salir de Madrid ó de algún otro lugar populoso, halla sus voces juntas en lo hablado y en lo escrito; pero el bascuence no se halla junto en Vizcaya ni en Guipúzcoa, sino que está derramado en estas dos provincias y en otras de España y Francia. Para saber sus voces no hay recurso á los libros, sino á los pocos que he citado, y esos en un solo dialecto, y se hizo preciso el recurrir á todas las provincias y adquirirlas de viva voz.

IZAZU NITZAZ KUPIRA

Música de M. Cendoya.

Poesía de Villinch.

Adagio (126 ♩)

p *cresc. f* *p*

rit.

1. Lo-ri - ac h - dan i - tzac be - ce - la mai - te

det da - ma gas - te bat = a - ri ain - beste nai di - yo - ta - nic ez - da mun - du - ban bes - te

p 1. bat, ez - da mun - du - ban bes - te bat. Lo - ri.

2. bat, i noiz e - do bein pa - sa - tzen ba - det i - cu - si ga - be as - te

bat . bi - yotz gos - ti - ra ba - na - su - tzen zait a - la - go gau - zu triz - te

p

bat biyotz gus-ti-ra ba-na tu-tzen zait a-la-co gau-za triz-te bat i-noiz

bat. a-la-co gau-za triz-te bat.

2

Nescacha gazte paregabia,
Aprilleco arrosa,
Izarra beciñ dizdizariya
Choriya beciñ airosa:
Orainchen baño gusto gueyago
Nic eciñ nezaque goza,
Zori onian icusten zaitut,
;Nere biyotzac au poza!!

2

Ez aldirazu antzie ematen
Nic zaitutala nayago
;Ay! mariñelac gau illunian
Izarra baño gueiago:
Nere onduan zauzatalaco
Pozez zoraturic nago,
Zu icustiac alegratu nau
Triste negtjen lenago.

4

Nic aibat inore nai dizunican
Arren etzazula uste,
Nere beguiyac beren aurrian
Beti desio zaituzte:
Eguzquirican icusi gabe
Choriya egotenda triste.
Ni ez nau ezerc alegratzen
Zu icustiac aibeste.

11

Nere biyotza urtzen dijua
Eta ez da misteriyo,
Penaren cargac estutu eta
Sumua quendutzen diyo:
Beguiyac dauzcat gau eta egun
Eguñican bi erriyo,
Beti negarra dariyotela
Zu ceralaco meriyo.

5

Arpegui fiña gorputza berriz
Ez dago cer esanican,
Izquetan ere graci ederra,
Ezer ez dezu charrican;
Mundu guztiya miratutare
Zu becelaco damican,
Aguiyan izan liteque baño
Ez det sinisten danican..

6

Nere betico pentsamentuba,
Nere consolagarriya,
Zu gabetan ecin bici naiz
Esaten dizut eguiya:
Zu baciñaque arbola, eta
Ni baldin banitzchoriya,
Nic zu ziñaquen arbol artanchen
Eguingo nuque cabiya.

7

Amoriyuac nere biyotza
Zureganuntza darana
Erri guztiyan ceren dancazun
Nescuch bicañaren fama
Beste fortunie mundu-onetan
Ez det desiatzen dama
Aur batec bérac izan gaitzala
Ni aita eta zu ama.

12

Zu zeralaco meriyo baldiñ
Juatén banaiz lur azpira,
Guero dámuba eta malcuac
Alperrie izango dira;
Beñ jua esquero oyen birtutez
Berriz ez niteque jira
Ori guertatu baño lenago
;Izazu nitzaz cupira!

8

Falta dubenac logratutzeco
Itz eguitia chit on du
Eta nic ere sayatu biat
Ote guindezquen compondu
Gaur nagon becin atrebituba
Seculan ez naiz egondu
Argatic golpez galdetzen dizut
Nerequin naizun ezcondu.

9

Ezcondutziac izan beardu
Preciso gauza char embat,
Ala esaten ari zait beti
Nere consejatzalle bat:
Alashen ere arren esanac
Oso utziric alde bat,
Ongui pozican artuco nuque
Zu becelaco andre bat.

10

Cercrrec ongui daquiza
Aspaldi ontan nagola,
Zuregatican penac sufritzen
Bañan ordia au nola:
Alashen eren nigana ecin
Bigundu zaitut inola.
Ni zuretzaco arguizaya naiz
Zu neretzaco marmola.

LOS VASCO-NAVARROS EN ZARAGOZA

Los vasco-navarros residentes en Zaragoza han celebrado una animadísima festividad en la capital aragonesa.

Comenzó con una función religiosa en la iglesia de San Felipe y Santiago, oficiando el párroco D. Marcelino Cruceño, oriundo de nuestras provincias.

El sabio canónigo lectoral D. Remigio Gaudásegui pronunció un elecuente sermón.

Bajo la dirección del maestro Lozano cantó la capilla del Pilar, acompañada de orquesta y numeroso coro de vascongados, la preciosa misa de Gorriti.

La iglesia estaba lleno de fieles.

Por la noche se verificó un banquete, asistiendo como unos sesenta comensales.

Inició los brindis el señor Belausteguigoitia, abogando en sentidas frases porque el calificativo VASCO-NAVARRO con que se designa á la totalidad de los hijos de las cuatro provincias, quede sustituido por el más verídico y lógico de VASCOS ó VASCONGADOS, incluyendo en este nombre á los hijos de Navarra.

En nombre de estos aceptó el señor Alegria, con gran entusiasmo, tal denominación.

Oyóse después, en medio de religioso respeto, la improvisación que en el hermoso lenguaje de Aitor, hizo el señor Arrinandiaga. He aquí una versión aproximada de su discurso:

"Queridos hermanos: Raudales de lágrimas deberían salir de lo más profundo de mi corazón, al ver el olvido en que yace nuestra lengua...."

No nos olvidemos de ella en el momento en que hablamos de nuestra hermandad y nuestro fraternal cariño.

A esta junta hoy reunida, pondrémosle por escudo al santo que celebramos y de este modo habremos sólidamente asentado la primera piedra del edificio de nuestra asociación.

Termino, mis queridos hermanos, dando un viva á nuestros santos patronos y otro á nuestra unión y al espíritu que, á los aquí reunidos, nos anima."

De la extensa y cariñosa reseña que hace de esta fiesta el "Heraldo de Aragón" transcribimos lo siguiente:

"Los platos fueron abundantes y exquisitos y reinó armonía extraordinaria.

Al final se brindó por la fraternidad vasca, haciendo la salvedad de que se prescindía de toda idea política y de que todos los presentes sentían gran simpatía por los naturales de Aragón, puesto que el amor á la familia no está reñido con el afecto á los demás hombres.

La fiesta terminó con vivas á las regiones vascas y á la colonia vascongada de Zaragoza, cantándose aires vascos, digna coronación de los cuales fué el inmortal himno al Arbol ee Guernica."

HACIA LA TIERRA NATIVA

Si la fortuna iabrada con el penoso sudor del trabajo en tierra extraña, puede proporcionar al hombre legítimos placeres y satisfacciones, la principal de estas es sin duda, la de poder volver libre de la abrumadora preocupación de las necesidades á la tierra originaria; al plácido teatro de la dulce infancia, al seno de la familia y al trato de los amigos de la niñez á confrontar y palpar (si la frase es permitida) los risueños ensueños que con bondadosa fidelidad acompañan en eterna lozania al hombre en todas sus peregrinaciones y vicisitudes, y á robustecer en el ambiente saturado de esas reminiscencias que encadenan la vida, los afectos que nutren y ennoblecen el alma humana.

Muchos conferráneos nuestros gozarán este año de ese anhelado placer, y por cierto con justo merecimiento los mas de ellos.

Vástagos de una raza que cimienta sus derechos en la propia

virtud de sus antecedentes y merecimientos personales, han sabido, en especialidad algunos de ellos, desarrollar con tan plausible como admirable celo las legendarias condiciones que han caracterizado al pueblo de su origen y conquistar en el campo de su dedicación, con el exclusivo favor de sus propias iniciativas, la notoria significación de su individualidad.

Es cierto que ningún país ofrece tampoco las condiciones de prueba de este para demostrar el fondo de consistencia, fuerza, arraigo y difusibilidad de las virtualidades que encierra cada uno de los diversos pueblos, que afluyen á su formación.

En efecto, tanto la pampa rasa, desnuda de población y perspectivas, como los centros embrionarios y los populosos, en cuyo conjunto se elabora el organismo nacional bajo la influencia movable y accidentada de encontradas modalidades y aspiraciones, concordantes con la heterogeneidad de sus elementos constitutivos, son verdaderos campos experimentales en que se señalan y aprecian la naturaleza, consistencia y difusibilidad de los atributos morales y sociales de cada uno de los núcleos ó agrupaciones que en ellos actúan.

Sin pretensiones de entrar por el momento en el estudio del desarrollo de este problema fisiológico y psicológico por cierto interesante y sugestivo, podemos adelantar sin temor de incurrir en exageración alguna, que los vascos han marcado con sello indeleble y de honrosísima manera, sino la preponderancia, la influencia de su personería y de su acción en el progreso evolutivo de la sociabilidad y de las industrias del país, y muy especialmente en la parte agraria, en el vero teatro en que están planteados los grandes problemas de la futura grandeza de la nación.

Es proverbial en el país, que allí donde el vasco levanta su vivienda, planta los atributos de la civilización y del progreso, que difunden y multiplican los elementos de la vida y del progreso, y que bajo la acción de su fecunda irradiación, el árido é inhospitalario desierto pule sus asperezas, y por ende se domestica y humaniza, para convertirse en dócil instrumento de todas las iniciativas del trabajo y de la sociabilidad.

Muy cierto es, que en esa lucha homérica del hombre con el desierto, en ese obligado aislamiento del vacío infinito rodeado y fustigado por elementos hostiles, en que todo se debe vencer y crear por la acción de la propia iniciativa y pacientísimo trabajo, el hombre pierde ó modifica muchas veces el equilibrio de la ecuanimidad de los hábitos en beneficio de las facultades de que con preferencia se ha visto precisado á valerse, y que por ello adquiere algunas veces sino vicios, modalidades que deslustran muchos de sus méritos, y perjuran aquello mismo porque han consagrado la consecuencia de su labor, su propio bienestar.

Pero si es cierto que hay vascos que no han podido sustraerse á esta influencia de las circunstancias y del medio ambiente en que han actuado, y el que siendo meritorísimos en el concepto de su honradez, iniciativa y laboriosidad, se restan no obstante por la idiosincrasia de los hábitos adquiridos, de la generosidad del intercambio obligado en la vida colectiva, y aun dentro de la propia comun familia, originando en parte el fundamento de la esquivéz con que se ha considerado en Europa al *indiano*, no es menos cierto que estos son los menos, y que las crónicas de nuestros gremios de labor, como la crónica de nuestras instituciones públicas y privadas aquí, y allí están llenas de nombres solariegos vascongados *indianos* capaces de constituir la apoteosis de su pueblo y de su raza.

Atentos observadores de la actuación de nuestro pueblo en este país, cada vez que se anuncia la partida de un paisano, no podemos sustraernos á la consideración de su *evan-tum* é inclinarnos respetuosos cuando se embarcan envueltos en la aureola del aprecio y el respeto que les han discernido sus méritos, porque se han sabido honrar honrando al país de su origen.

Bastará que consignemos el nombre de los que recordamos se han embarcado este último mes, para que se juzgue el acierto de nuestras consideraciones, pues algunos de esos nombres están tan ligados al progreso del país, que recordarles es recordar la evolución de su adelanto.

Entre los muchos ganaderos D. Martín Errecaborde, presidente de la Euskal-Echea, D. José R. de Olaso, D. Ignacio Goicoechea, D. Sebastián Arieta, D. Pedro Uthurrat, D. Pedro Ordoqui, D. Juan Benito Goñi, D. Casiano Otaegui, D. Juan B. Mendiguren y D. Martín Goicoechea.

Entre los industriales D. Benito Noël, D. Juan Hourcade, D. Balbino Arizu, y D. Pedro Passicot, presidente del Centro Vasco-francés.

Entre los comerciantes D. Ciriaco Morea, D. Martín Urquijo presidente de la Sociedad Española de Socorros Mutuos en Villa María, D. Crisanto Ayanz, presidente del Centro Navarro.

Y entre varios otros, el canónigo don Eustaquio Izaguirre, el conocido é ilustrado industrial, agrónomo publicista vizcaíno don José María Escariza y los señores M. Andueza, B. Echevarría, B. Jaureguiberry, J. Iriondo, V. Irazabal, J. Maizcurrena, P. Garrica, A. Tellechea, N. Orozco, A. Arteaga, A. Insua, A. Aramburu, J. Arribalzaga, C. Irigoyen, O. Saenz, M. Santesteban, P. Argarate, J. Zaldívar.

Algunos de estos, conocidísimos por su actuación en la vida colectiva de nuestra comunidad, y consecuentes otros en el sentimiento de su adhesión han sellado su solidaridad, remitiendo al embarcarse importante número de acciones de la Euskal-Echea, que no las publicamos, por haber determinado la Comisión se reserve esto, hasta tanto se suscriban mil acciones, que se espera se completarán en todo este mes.

No es nuestro propósito concretar en absoluto nuestras noticias de reimpatrio, al solo anuncio del hecho y del nombre.

Órgano de una comunidad activísima, lleno de nobles anhelos y aspiraciones, con exhuberancia de elementos de vida, riqueza é ilustración, deseamos que LA VASCONIA pueda reflejarla con tintes de verdad para que aquellos de nuestros conterráneos que se distinguen favorablemente, presentarlos á la respetuosa consideración de la comunidad y aun de nuestro solar, sirvan de ejemplo y estímulo á todos.

Como felizmente abunda para ello la materia, tendremos el mayor placer en dedicar á ello parte de nuestra atención, para enriquecer la Galería de Vascongados ya iniciada.

NOTAS LOCALES

Manifiesto vascongado.—Hemos recibido un manifiesto fechado en Maipú y firmado por los señores D. José J. de Rezola (presbítero), D. Nemesio Olariaga y D. Pedro Darritchon, invitando á una reunión que tendrá lugar hoy en dicha localidad, á fin de organizar la constitución de la sociedad que dimos cuenta anteriormente y que está basada en la Euskal-Echea.

Entre otros bien sentidos párrafos, encontramos el siguiente: "Estas instituciones bastante olvidadas menester es renovarlas, exponiendo cada uno de su parte su influencia moral y pecuniaria, para que de esta manera hagan eco en las generaciones futuras los esfuerzos que hoy tomamos los vascongados expatriados."

Libros vascongados.—Por el último correo hemos recibido los libros que van anunciados en la sección correspondiente y que se nos habían agotado.

Sociedad "Laurak-Bat".—La nueva Comisión Directiva de dicha Sociedad, ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente.....	Sr. Mauricio Otaegui.
Vice-presidente....	" Julian Echevarría.
Secretario.....	" Fulgencio Otaegui.
Pro-secretario....	" Baldomero L. de Maturana.
Tesorero.....	" José M. Aldasoro.
Pro-tesorero.....	" Severo Irazu.
Vocales.....	" Luis Labadens.
".....	" Matias Azpiroz.
".....	" Pedro Argarate.

Muy plausibles son los proyectos que animan á la nueva Comisión, los que de realizarse como lo esperamos, vereinos resurgir nuevamente al simpático centro Laurak-batense.

El nombramiento de presidente ha recaído en D. Mauricio Otaegui, joven guipuzcoano, hijo del notable poeta y exímio euskarófilo D. Claudio Otaegui, mentor del príncipe Luciano Bonaparte en sus estudios lingüísticos, y representante del casticismo en la literatura vascongada.

En el nuevo presidente del Laurak-Bat, concurre, además de un apellido ilustre en las letras easkaras, su propia cultura y una ilustración que no suele ser muy común en nuestra juventud dedicada en absoluto á las tareas comerciales.

Es Mauricio Otaegui uno de nuestros jóvenes que mejor representa el tipo genuinamente vasco. Carácter entero, energía viril, ideas propias, juicio seguro, *excessivamente* razonador, amigo de someter todas las ideas á una concreción de

hierro, contrario á la divagación inútil y á la ampulosidad estéril que saca de su verdadero quicio las cuestiones. Es afecto á volver los temas á su verdadero lugar de arranque al compendio esencial, á la raíz del problema. Por esto es, en cierto modo, desesperante discutir con él, sobre todo para aquellos afectos á dotar de fronda de detalles, interesantes muchas veces, las cuestiones que son materia de discusión. Es inclinado á tomar y resolver en bloque todos los asuntos.

Tiene de la vida un sentido perspicaz y un concepto exacto de la realidad de las cosas. Piensa, digámoslo así, en vascuence, de un modo plástico, como el genio mismo de la lengua, por lo cual no le entra lo abstracto, ni lo extremadamente sutil.

Finalmente, es un carácter simpáticamente duro, antimimbresco, rectilíneo, genuinamente vasco, con todas las tenacidades propias de la raza.

Celebramos la elección, deseando que el señor Presidente, investido ya de su poder, pueda reducir á hecho vivo, á benéficos actos, el ahinco espiritual y la tenacidad activa que pone en la defensa de todas sus ideas.

Monumento á D. Juan de Garay.—Con motivo de ser el 11 del corriente próximo, el CCCXX aniversario de la fundación de la ciudad de Buenos Aires por el general euskaro D. Juan de Garay, el intendente municipal ha creído aprovechar esta circunstancia para llevar á la práctica la erección de un monumento que recuerde á las generaciones futuras al fundador de la hermosa capital que ostenta con orgullo la República Argentina.

Cree el intendente que la plaza Colón, frente al palacio de gobierno, es el punto apropiado para erigir el monumento por ser allí, en el ángulo sudeste, en la confluencia de la calle Vitoria y el Paseo Colón, donde el ilustre fundador levantó el primer fortín para defensa de la población.

Acordada la autorización del consejo, el intendente pedirá al gobierno nacional dicte una ley correspondiente para poder llevar á la práctica este proyecto.

—El 11 del corriente será iluminada, por la noche, la fachada del palacio municipal, en celebración del aniversario de la fundación de esta ciudad.

Almanaque de "La Vasconia".—Con el fin de obsequiar á nuestros suscriptores, estamos preparando un Almanaque, y rogamos á los que posean alguna fotografía curiosa ó cualquier trabajo original, que tenga relación con el país vasco, se sirvan remitirnos para su reproducción, que lo devolveríamos inmediatamente después de utilizarlo.

En el Centro Navarro.—Coincidiendo con la salida de nuestra revista la brillante fiesta celebrada la noche del sábado 9 del actual y careciendo del necesario espacio para ocuparnos detenidamente, lo haremos en el próximo número.

Oleografía del Arbol de Guernica.—También ha llegado una nueva remesa de la magnífica oleografía del "Arbol de Guernica y la Casa de Juntas", que tanta aceptación ha tenido en nuestro país y entre los vascongados que residen aquí.

Bien venido.—Encuétrase entre nosotros, de regreso de su viaje á Europa, nuestro estimado amigo D. Félix Zobarán (de la casa Olaso, Benito y Maturana).

Le hemos escuchado con gusto las referencias que nos ha hecho de las agradables impresiones que ha recibido de nuestras provincias.

Nombramiento.—Por la ausencia del Dr. Laphitzondo ha sido nombrado médico de sala del Hospital Francés de esta ciudad, el Dr. Barnetche.

Del Bibliotecario del Laurak-Bat.—Con el objeto de organizar y catalogar los libros de la biblioteca, nos ruega el Sr. Bibliotecario, supliquemos á los señores socios que tengan en su poder algunas obras, se dignen devolverlas á la mayor brevedad.

A LOS SRS. AGENTES Y SUSCRITORES DE FUERA DE LA CAPITAL

Se les ruega encarecidamente remitan á vuelta de correo, el importe de sus débitos hasta el 30 del corriente, si no quieren perjudicar la buena marcha de esta Administración.



ALAVA

NUEVO ACADÉMICO.—El señor D. Federico Baraibar, alcalde de Vitoria y conocido publicista, traductor de Luciano, ha sido nombrado correspondiente en Vitoria de la Academia de la Lengua. La Academia está allí representada dignamente con tan acertada elección.

UN LIBRO DE HISTORIA.—El Excmo. Sr. D. Vicente González de Echevarri ha publicado el tomo II de "Alaveses ilustres", del que nos ocuparemos oportunamente en las columnas de LA VASCONIA.

FIESTAS ALAVESAS EN BILBAO.—Según se había anunciado, tuvo lugar en Bilbao el festival anunciado.

Después de la lectura de varias poesías, cuyos autores fueron muy aplaudidos, una banda de música ejecutó con gran esmero escogidas piezas que alcanzaron abundantes aplausos.

El orfeón Laurak-Bat cantó admirablemente el "Boga-Boga", "Beti-Meite" y "Pepita".

La concurrencia ovacionó á los orfeones á la terminación de cada número, sobre todo del último, que hubo de repetirse en medio de atronadoras aclamaciones.

Una gran parte del triunfo obtenido por el orfeón Laurak-Bat corresponde á su director don Gregorio Damborenea, quien demostró una vez más sus excepcionales condiciones.

La animación no decayó hasta cerca de las doce y media, hora en que terminó la velada.

PEREGRINACIÓN.—Dicen de Vitoria que para el 13 del pasado eran esperados de paso para Roma 900 peregrinos portugueses.

Estarían en la capital de Alava poco más de una hora, desde las diez ó diez y media de la mañana, y ese tiempo lo emplearían en oír misa y en almorzar.

Dícese que al acto religioso asistirían á la iglesia nueva del Carmen y que el almuerzo se les prepararía en los claustros del convento carmelitano.

MERCADO DE VITORIA.—En el último hubo el siguiente movimiento:

Trigo.—Entraron mas de 800 fanegas, pagándose, con no mucho interés, de 11 á 11,25 pesetas fanega.

Cebada.—La entrada fué de unas 700 fanegas que se han adquirido con mucho interés, pagándose á 8,25 y 8,50 pesetas fanega.

Avena.—La entrada aproximada ha sido de 600 fanegas, que han sido fácilmente colocadas, porque apenas había existencias en plaza.

Se han pagado á 5,50 pesetas fanega.

Patatas.—La entrada ha sido abundantísima, pues no habrá bajado de 1.000 quintales, lo que ha producido una baja considerable en el precio.

En haciendas se hicieron animadas operaciones.

EL NUEVO ASILO.—El Excmo. Sr. D. Juan Cano, senador del Reino por Alava, ha donado diez mil metros de terreno para la construcción del Asilo provincial de Nuestra Señora de las Nieves. Anteriormente ha hecho este ilustre alavés inmensos donativos en terrenos y en dinero con igual objeto.

GUIPUZCOA

EL DR. APAOLAZA.—Este distinguido médico, hijo de Zumárraga, ha llamado la atención por una notable operación quirúrgica realizada en el hospital de Vergara.

NUEVA INDUSTRIA.—Se ha firmado en San Sebastián la escritura de constitución ó fundación de la Sociedad Anónima

Española de productos de ácido tártrico que se establecerá en Rentería.

Los trabajos de construcción comenzarán el próximo mes, para que puedan terminarlos en el mes de Octubre.

POR LOS BOERS.—Se ha cerrado la suscripción abierta en San Sebastián para los boers. La cantidad recaudada asciende á 3.906,05 pesetas.

NUEVAS LÍNEAS DE TRANVÍAS.—Se trata de construir un tranvía entre Zumárraga y Zumaya, y otro desde Rentería á Hendaya. Para fuerza motriz eléctrica el Sr. Martínez Rodas de Bilbao, ha adquirido en Andoain un salto de agua de 2.600 caballos de fuerza.

LA PATTI.—Ha estado en San Sebastián procedente de Biarritz la cantante Adelina Patti.

Después de pasar el día en la capital guipuzcoana regresó á dicha población vasco-francesa.

LOS SOCIALISTAS.—El partido socialista de San Sebastián ha presentado al gobernador civil, con objeto de que la haga llegar á manos del presidente del Consejo de ministros, una exposición pidiendo reformas sociales en cuanto atañe al trabajo del obrero.

ASAMBLEA CARLISTA.—El mes pdo. se celebró en Tolosa una gran reunión convocada por el diputado á Cortes aquel distrito D Victor Pradera. Este expuso el objeto de la reunión en magnifico discurso que fué muy aplaudido por la numerosa concurrencia.

El diputado manifestó la necesidad de marchar unidos todos los carlistas para que la acción del partido sea mas eficaz.

DEROULÉDE.—Actualmente no quedan en San Sebastián más que tres agentes de la seguridad general de Francia, enviados por la prefectura de Policía de París para vigilar á M. De rouléde, pues en virtud de órdenes de su gobierno se retiraron tres agentes.

EL ARTE PICTÓRICO EN SAN SEBASTIÁN.—La exposición de pintura francesa, que por iniciativa de Mr. Derouléde se celebrará en el palacio de Bellas Artes de San Sebastián en beneficio de los pobres de aquella ciudad, tendrá lugar del 15 al 30 del mes corriente.

VISITA EDILICIA.—Estuvo en San Sebastián procedente de Biarritz, una comisión compuesta de 15 individuos representantes del comercio francés.

Fueron á conferenciar con monsieur Derouléde acerca de las próximas elecciones municipales.

Mr. Derouléde se mostró afabilísimo entre ellos y regaló á cada uno su retrato.

LA EXPOSICIÓN.—Con motivo de la exposición de París, se ha hecho una notable rebaja en los trenes que salieron de Hendaya. Muchos vascongados de una y otra vertiente del Pirineo se proponían visitar París con este motivo.

ACCIDENTE.—En las minas de Berástegui, explotó inopinadamente un barreno, causando la muerte de un obrero.

BAÑOS DE SOBRÓN.—Este conocido y renombrado balneario ha pasado á ser propiedad de la nueva razón social G. Solana é Inciarte, domiciliada en San Sebastián.

VERANEO.—En San Sebastián proseguían con gran actividad los trabajos para preparar los festejos del verano.

Se empezaron á repartir circulares á los propietarios, comerciantes é industriales de aquella ciudad para la suscripción de los festejos.

El vecindario ha concurrido en diversos modos para que la temporada veraniega resulte todo lo brillante posible.

NAVARRA

NUEVO JEFE.—El teniente coronel D. Francisco Vara de Rey, ha sido destinado al regimiento de infantería de Cantabria, que guarnece Pamplona.

Dicho jefe marchará á Elizondo para mandar las fuerzas que guarnecen dicha villa.

MONUMENTO AL MAESTRO ESLAVA.—Hace poco tiempo se dirigió á todas las sociedades y centros de Navarra una circular excitando á amparar la idea de erigir un monumento al insigne músico navarro D. Hilarión Eslava.

La idea ha encontrado gran apoyo y es casi seguro que se honrará al maestro con un monumento digno de su memoria.

ARTISTAS EN NAVARRA.—Estuvieron en Pamplona los distinguidos escultores de Madrid señores Suñol y D. Ramón Mérida, el primero de los cuales es autor, de la magnífica efigie de San Francisco Javier.

EL VALLE DE AEZCOA Y VADILLO.—La Junta General del valle de Aezcoa ha regalado al marqués de Vadillo un magnífico bastón como manifestación de aprecio y gratitud que el valle de Aezcoa, siente hacia dicho diputado.

El bastón es de concha con puño, contera y borlas de oro, va encerrado en un magnífico estuche, al exterior de terciopelo encarnado y de blanco al interior.

Lleva el estuche una placa de plata con la inscripción siguiente: "El valle de Aezcoa, al Excmo. Sr. Marqués de Vadillo. 1900."

EXPOSICIÓN PERRUNA.—Entre los festejos preparados para las fiestas de San Fermín, figurará una exposición de perros, organizada por la sociedad de cazadores.

VALCARLOS Á PAMPLONA.—Acaba de constituirse una sociedad bajo la razón social de "Electro-motriz Valcarlos-Pamplona", con el objeto de suministrar fuerza á las industrias, ya para las establecidas, como para las próximas á establecerse, además de dar luz á los pueblos de la línea como Burguete, Espinal, Valcarlos y otros.

La nueva sociedad constituida en breves días explotará el salto de agua de Valcarlos, que es de 250 metros de altura, y de fuerza de 1250 caballos. El capital es de un millón de pesetas, pero como la demanda de acciones ha sido muy superior, se ha recurrido al prorrato para adjudicarlas.

Es verdaderamente consolador el aspecto que van tomando los negocios industriales en el país vascongado.

SAN FRANCISCO DE JAVIER.—El escultor señor Suñol ha terminado la estatua de San Francisco de Javier, que le fué encargada por la señora duquesa de Villahermosa para la iglesia que ha hecho construir esta dama junto al histórico castillo de Javier, en Navarra.

NUEVA INDUSTRIA.—Muy pronto comenzarán las obras del nuevo edificio que ha de construir la "Sociedad Navarra de Molinería y Panificación," constituida en la capital navarra por iniciativa del joven diputado á Cortes por Pamplona, don Eduardo Diaz de Ulzurum.

A este efecto, ha comprado al conocido contratista Señor Arteaga el único terreno-solar que hay actualmente en la calle de Las Navas de Tolosa.

ELIZONDO.—Anuncian de este pintoresco pueblo el fallecimiento de don Pedro Albaltero é Irigoyen, en Méjico, donde era conocidísimo por su carácter emprendedor y por ser opulento capitalista, así como protector de sus paisanos baztaneses, ha causado, según dicen, general sentimiento en el Baztán.

VALTIERRA.—Escriben de este pueblo que se ha abierto un servicio en carruaje para el transporte de viajeros á la estación de Castejón. Innegables son las ventajas que para Arguedas, Valtierra y aún Cadreita se obtendrían de él, por las facilidades, que para el enlace de viajes ofrece dicha estación.

EL ORFEÓN PAMPLONÉS.—Tiene el proyecto de publicar en los primeros días de Julio, en un número ilustrado con grabados, una colección de varios artículos en honor á Sarasate.

El número constará de 24 páginas en papel estucado y cubierta de color satinado, y se venderá á 30 céntimos.

Entre las firmas figurarán las del marqués del Vadillo y señores Mata, Campión, Oloriz, Iribas, Jimeno y otras de escritores notables.

NUEVO IMPUESTO.—Asegura "El Eco," que Navarra quedará libre del nuevo impuesto que se proyecta sobre sueldos y utilidades: "Esta ley,—dice nuestro colega,—no será aplicada á ninguna sociedad, corporación ni entidad que funcione, por sí ó como sucursal en Navarra."

PEREGRINACIÓN Á ROMA.—En Navarra se proyecta una peregrinación á Roma.

Cuando sea llegado el momento daremos pormenores del proyecto.

La idea cuenta con numerosos adeptos y es casi seguro que se llevará á cabo por el empeño que en ello ponen los partidos carlista y católico.

SAN FERMIN.—La comisión municipal de Fomento se propone dirigir una comunicación á los presidentes de los casinos, círculos, cafés y sociedades invitándoles á que, imitando lo que se hace en otras capitales, organicen algún festejo para las fiestas de San Fermín.

MONUMENTO A LOS FUEROS.—Según un colega pamplonés, las obras de este monumento se hallan paralizadas á causa de los inconvenientes que se han suscitado de la actitud inaplicable asumida por el ingeniero Ubago.

HAN FALLECIDO.—En Pamplona: Nicolasa Echalecu; en Egüés: Benito Jaureguiberi; en Echarrí-Aranar: Joaquín Iraurgui; Antonio Doz; en Larraga: Manuel Zufía; en Aranza: Antonio Merquiriz; en Avinzano: Ramona Ochoa; en Pamplona: Eleuterio Zabala, natural de Buenos Aires, José Anocibar; en Jenuvilla: José Casi; en Mañeru: Doroteo Arcaya; en Lanz: Josefa Arjuria; en Urdanir: Juan Martín Misericordia; en Zarranz: José Esviti; en Tajabuera: Francisca Sanz; en Obanos: Martina Erriti.

VIZCAYA

FALLECIDOS EN CUBA.—En la última relación de soldados fallecidos en Cuba figuran: Carlos Olio Echevarría, natural de Bilbao, Jorge San Hagor, de Zalla, y Gerónimo Zabala Ormaechea, de Guernica, Ramón Santos Zaindegoitia, de Orozco, Saturnino Zabala Urquijo, de Bilbao, Francisco Aspiazu Aurrecoechea, de Mújica y Primo Balparda Llanas, de Fruniz.

PLANO DE VIZCAYA.—Se ha concedido autorización al comandante del vapor "Urania," para levantar un plano de la provincia de Vizcaya.

PLENCIA.—El ayuntamiento de la villa de Plencia ha resuelto desecar unas marismas sitas en la orilla derecha del río Buetron por considerar de utilidad pública.

Trátase de construir aprovechando el terreno ocupado por dichas marismas un paseo que se juzga necesario á la higiene de dicha villa.

Las obras terminarán en el plazo de un año.

"LA VIZCAYA."—De la memoria repartida por la Junta de esta Sociedad anónima de metalurgia, dando cuenta de su gestión durante el último ejercicio, entresacamos los siguientes datos:

"Durante 1899 fabricó 103.840 toneladas de lingote de hierro; 20.414 de acero Siemens; 20.788 Tropenas; 2.309 de hierro Puddier, y 35.549 de hierros y aceros laminados.

Se ha producido en la fábrica 95.645 toneladas de cok y se han consumido 216.076 de minerales.

Se han consumido en la fábrica 39.532 toneladas de lingote; se han vendido para la Península 22.192 y se han exportado 40.218. Además se han vendido 35.645 toneladas de hierros y aceros laminados.

El beneficio líquido obtenido ha sido de 1.125.000 pesetas.

DURANGO.—En esta progresista villa se está organizando una banda municipal.

PORTUGALETE.—Entre los marineros de este puerto se produjo una fuerte excitación, con motivo de pretender en el nuevo reglamento de practica, la supresión del servicio de las lanchas de lemanaje á la salida de los buques, cuya dedicación constituía el sustento de muchas familias.

Se trata de un conflicto de importancia y parece que las autoridades marítimas se ocupan seriamente de dar una solución satisfactoria al asunto.

SENSIBLE DESGRACIA.—Escriben de Santa Cruz de Tenerife, con fecha 22 de Abril, diciendo que la travesía del vapor "Asunción," fué inmejorable.

Sin embargo, hay que registrar una sensible desgracia.

D. Manuel Castaños, de Guecho (Vizcaya), que á no dudarlo tenía pérdidas sus facultades mentales; al salir el buque del puerto de Carril (Galicia) y diciendo que quería reunirse con su padre, se lanzó al agua, pareciendo ahogado, sin que de nada le sirviera el auxilio de una lancha del "Asunción" y el que este buque virara en redondo para recoger al infortunado señor Castaños.

HEREDEROS.—El juzgado de primera instancia de Guernica y Luño llama á los herederos de doña María Catalina y don José Domingo de Astorquiza y Abaroa-echevarría, naturales de Bermeo que fallecieron en San Sebastián y Bermeo respectivamente, sin otorgar disposición testamentaria.

LAS FIESTAS DEL 2 DE MAYO.—Dicen de Bilbao, que se han celebrado con la animación de costumbre.

Y apropósito de las fiestas de *El sitio*, ¿cuándo se levantará el estado de sitio decretado hace 9 meses, por un arranque *morairesco* de Silvela?

EL MANICOMIO DE BERMEO.—Parece que pronto va á inaugurarse este magnífico y útil edificio. La carta de que tomamos la noticia, dice entre otras cosas:

"Puedo asegurar que pocos en España se encontrarán en las condiciones de este manicomio, que se levanta á orillas del mar, inundado de sol y ventilado por la pura brisa del Cantábrico."

Lo celebramos por los candidatos.

EL ALCALDE DE APOTAMONASTERIO.—D. Francisco Gamboa, falleció repentinamente en Bilbao, víctima de un ataque cerebral.

ZAZPIRAK BAT.—Este será el título de un magnífico vapor que ha comprado la casa bilbaína de Aznar y Cia.

SENADOR.—Para reemplazar el puesto de Senador que quedó vacante con motivo del fallecimiento del Sr. Victor de Chavarri, ha sido elegido por mayoría de votos el Sr. D. Manuel de Goyarrola.

En esta votación parece que ninguna credencial dió lugar á protesta.

¡Mas vale así!

"LA BOHÉME".—Es una de las óperas que mejores entradas ha dado á la compañía que actúa en el teatro de Bilbao, luciendo como es natural el tenor Constantino.

EDIFICIO PARA BELLAS ARTES.—En Bilbao se proyecta la construcción de un edificio adecuado á las Bellas Artes, y que pudiera también utilizarse para otros usos relacionados con el desenvolvimiento de la cultura intelectual.

Muy bien pensado, pues todo no ha de ser ganar pesetas afanosamente en grandes negocios, es preciso que se fomenten también las aficiones intelectuales.

F. C. DE LA ROBLA Á VALMASEDA.—Lo recaudado durante el mes último por el ferrocarril Hullero de la Robla á Valmaseda asciende á 167.185,30 pesetas, deducido el peaje del Cadagua. En igual mes del año anterior se recaudaron 111.647,62 pesetas.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Bilbao: Señoras Mrria Ortiz, Florentina Yarza, Josefa Lizarralde, Petra Alamendi, Mariana de Guevara y Bustiuzá; señores Vicente Macazaga, Daniel Arteta y Gastaminza.

REGION VASCO-FRANCESA

SENSIBLE ACCIDENTE.—En Saint Palais hallándose efectuando un paseo en carruaje el escribano público M. D. en compañía de un sirviente, tuvo la desgracia de volcarse el coche de cuya caída resultó el pobre criado con una pierna destrozada.

El señor escribano recibió algunas contusiones de poca importancia, mas no así el sirviente que apesar de no revestir gravedad la contusión, le privará por algún tiempo de dedicarse al trabajo y tal vez privado de uno de los principales remos para ganarse el sustento.

Lamentamos tan imprevista desgracia.

PRÁCTICAS RELIGIOSAS.—Con el objeto de administrar la confirmación á los fieles de Saint Palais hizo su periódica visita á ese punto el Sr. Obispo de Bayona.

Con tal motivo todo el clero parroquial, los hermanos de la doctrina cristiana y otra porción de comunidades, le hicieron un suntuoso recibimiento al santo prelado que mantuvo el espíritu de la fé en el pueblo.

Terminada su sagrada misión y antes de emprender su católica gira á *Uhart* y la *Soule*, visitó los principales establecimientos de caridad, escuelas y demás quedando profundamente admirado de los magníficos cuadros que adornan la iglesia mereciendo aquellos encomiásticos elogios.

UN ACTO DE HONRADEZ.—Es digno de ser mencionado el llevado á cabo en Saint Palais, por el joven Pedro Inchauspe de 24 años de edad.

Habiéndose hallado en la calle un porta-monedas conteniendo algunos francos, hizo las averiguaciones consiguiendo descubrir al dueño de su hallazgo.

Después de mucho andar consiguió saber que pertenecía á un soldado ordenanza del 18.º escuadrón de caballería y se apresuró á poner en posesión de su legítimo dueño la suma hallada, negándose además á aceptar ninguna clase de gratificación.

Nuestras felicitaciones al honrado jóven el que ha demostrado con su acto, no hallarse minado por ninguna de las enfermedades reinantes llamadas *hipocresía*, *ambición* y *vicio*. ¡Qué raros van siendo estos casos!

ACERTADO NOMBRAMIENTO.—Por disposición del Sr. Obispo, ha sido nombrado, cura ecónomo de Licq-Atherey el virtuoso sacerdote vicario de Cambo. Sr. Pedro Huart.

ARTISTA ADMIRADO.—En la exposición de París, han llamado extraordinariamente la atención de los inteligentes, los varios cuadros expuestos por el notable pintor vasco Leon Bonnat y cuyo retrato hemos publicado anteriormente en estas páginas. A las innumerables felicitaciones de toda la prensa que ha tenido oportunidad de admirar dichas obras, unimos la nuestra por aquello de que la sangre tira.

TRANSCRIPCIÓN.—En el Journal de Saint Palais y en su número correspondiente al 6 de Mayo, hallamos la composición poética titulada "L' Emigré Pyrénéen". Nostalgie-original de nuestro colaborador Félix Iriart y que se publicó en nuestra revista en el número 230 de Febrero 20.

Aparte de lo halagador que es para nosotros el honor de la reproducción, nos ha extrañado que omitan el origen de la producción citada.